参考様式第１-27 号　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）
ទម្រង់យោងលេខ1- 27　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　(ស្តង់ដាឧស្សាហកម្មជប៉ុន A4)

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書
លិខិតប្រកាសអំពីការវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញមុនពេលផុតកំណត់នៃការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារពាក់ព័ន្ធនឹងការមានផ្ទៃពោះជាដើម

下記の事項を申告します。
សូមប្រកាសនូវប្រការដូចដែលមាននៅខាងក្រោម។

記

ពិពណ៌នា

１　私は、
□　妊娠しています。
ខ្ញុំមានផ្ទៃពោះ។
□　子を出産しました。
បានសម្រាលកូន។

２　私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である（※）（氏名：　　　　　　　　　　　）から、
ខ្ញុំបានទទួលការពន្យល់គ្រប់គ្រាន់ពីនាយក/បុគ្គលិកនៃស្ថាប័នមើលការខុសត្រូវនិងគាំទ្រ/អ្នកអនុវត្តការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារ (*) (ឈ្មោះ :　　　　　　　　　　　) អំពីចំណុចខាងក្រោម។

□　日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
នៅប្រទេសជប៉ុន ការដែលយកមូលហេតុមានផ្ទៃពោះជាអាទិ៍មកបញ្ឈប់ពីការងារឬផ្ដល់ចំណាត់ការប៉ះពាល់ផលប្រយោជន៍ គឺត្រូវបានហាមឃាត់

□　妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
បុគ្គលិកស្រីដែលកំពុងមានផ្ទៃពោះអាចស្នើសុំបានដូចខាងក្រោមនេះ
①　他の軽易な業務に転換すること（妊娠中のみ）
① ការប្ដូរទៅការងារផ្សេងទៀតដែលស្រាលនិងងាយស្រួល (បានតែពេលកំពុងមានផ្ទៃពោះ)
②　１週間又は１日の労働時間が法定時間を超えないこと（妊産婦）
② ចំនួនម៉ោងធ្វើការក្នុងមួយសប្ដាហ៍ឬក្នុងមួយថ្ងៃគឺមិនឲ្យលើសពីម៉ោងច្បាប់កំណត់ (ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះឬស្ត្រីដែលទើបបានសម្រាលកូនរួច)
③　時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと（妊産婦）
③ ការមិនធ្វើការងារបន្ថែមម៉ោង ការងារថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬ ការងារយប់ជ្រៅ (ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះឬស្ត្រីដែលទើបបានសម្រាលកូនរួច)

□　妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の６７％相当額）が支給される可能性があること
បុគ្គលិកស្រីដែលកំពុងមានផ្ទៃពោះអាចឈប់សម្រាកក្នុងរយៈពេលដូចខាងក្រោម ហើយក្នុងកំលុងពេលឈប់សម្រាកនោះ គឺអាចនឹងទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភមាតុភាពពីធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលកំពុងប្រើប្រាស់ (ស្មើនឹង 67% នៃប្រាក់បៀវត្សមុនពេលចាប់ផ្ដើមការឈប់សម្រាក)
①　本人の請求により、出産予定日前の６週間（多胎妊娠の場合は１４週間）
① 6 សប្ដាហ៍មុនកាលបរិច្ឆេទសម្រាលកូនដែលរំពឹងទុក (14 សប្ដាហ៍ក្នុងករណីមានផ្ទៃពោះភ្លោះ) យោងតាមការស្នើសុំរបស់សាមីខ្លួន
②　就業させてはならない期間として出産後の８週間（ただし、産後６週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）
② 8 សប្ដាហ៍បន្ទាប់ពីការសម្រាលកូនក្នុងនាមជារយៈពេលដែលមិនអនុញ្ញាតឲ្យធ្វើការ (ប៉ុន្តែប្រសិនបើមានការស្នើសុំពីសាមីខ្លួនហើយវេជ្ជបណ្ឌិតបានយល់ព្រមថាមិនមានបញ្ហាអ្វីទេ នោះអាចធ្វើការបាន បន្ទាប់ពី 6 សប្ដាហ៍បានកន្លងផុតទៅក្រោយពេលសម្រាលកូន)

□　子供が１歳（一定の場合は最長２歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの６か月は休業開始前の賃金の６７％相当額、その後は５０％相当額）が支給される可能性がある

こと
បុគ្គលិកទាំងប្រុសទាំងស្រីអាចទទួលបានការឈប់សម្រាកថែទាំកូនរហូតដល់កូនគាត់មានអាយុ 1 ឆ្នាំ (ក្នុងករណីខ្លះ រហូតដល់ច្រើនបំផុត 2 ឆ្នាំ) ហើយក្នុងរយៈពេលឈប់សម្រាកនោះ គឺអាចនឹងទទួលបានប្រាក់អត្ថប្រយោជន៍ការឈប់សម្រាកថែទាំកូនពីធានារ៉ាប់រងបុគ្គលិកដែលកំពុងប្រើប្រាស់ (ស្មើនឹង 67% នៃប្រាក់បៀវត្សមុនពេលចាប់ផ្តើមការឈប់សម្រាកសម្រាប់រយៈពេល 6 ខែដំបូង ហើយបន្ទាប់ពីនោះស្មើនឹង 50%)

□ 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること
ទោះបីជាក្នុងករណីផ្អាកការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារហើយបានវិលត្រលប់ទៅមាតុប្រទេសវិញក៏ដោយ ក៏អាចចូលប្រទេសជប៉ុនម្តងទៀតដើម្បីបន្តការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារឡើងវិញបានដោយទទួលបានការគាំទ្រពីស្ថាប័នមើលការខុសត្រូវនិងគាំទ្រនិងទីភ្នាក់ងារបញ្ជូន

□ 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であること

について、十分説明を受けました。
ចំពោះការបន្តការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារឡើងវិញ គឺត្រូវការធ្វើបែបបទនៅអង្គការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារសម្រាប់ជនបរទេសជាដើម។

3 私は、上記２の説明を受け、以下の理由から、________年____月____日までの育成就労期間満了前の________年____月____日に帰国することを決めました。
ខ្ញុំបានទទួលការពន្យល់ចំណុចលេខ 2 ខាងលើ ហើយដោយមូលហេតុដូចខាងក្រោម ខ្ញុំបានសម្រេចចិត្តវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញនៅថ្ងៃទី____ខែ____ឆ្នាំ________មុនពេលផុតកំណត់នៃការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារដែលមានរហូតដល់ថ្ងៃទី____ខែ____ឆ្នាំ________។

理由
មូលហេតុ

(　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　)

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

គិតត្រឹមបច្ចុប្បន្ន ក្រោយពេលដែលបានវិលត្រលប់ទៅមាតុប្រទេសវិញ ហើយបានសម្រាលកូនជាអាទិ៍រួចហើយ ខ្ញុំមានគម្រោងនឹង

□ 日本に戻って育成就労を再開したい（再開予定時期：______年____月頃）

ត្រឡប់មកប្រទេសជប៉ុនវិញ ហើយបន្តការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារឡើងវិញ (ពេលវេលាគ្រោងបន្តឡើងវិញ៖ អំឡុងខែ____ឆ្នាំ______)

□ 日本で育成就労を再開する意思はない
មិនមានបំណងបន្តការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារឡើងវិញនៅប្រទេសជប៉ុនទេ

□ 分からない
មិនដឹងទេ

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ខ្លឹមសារដែលមានសរសេរខាងលើនេះ គឺជាការពិតនិងត្រឹមត្រូវ។

年　　月　　日
ឆ្នាំ　　ខែ　　ថ្ងៃទី

育成就労外国人の署名 ______________________

ហត្ថលេខាពលករបរទេសនៃការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារ ______________________

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

គូសរង្វង់○នៅលើអ្នកដែលបានពន្យល់អំពី ការមិនចាំបាច់វិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញដោយផ្ទុយទៅនឹងឆន្ទៈ ។ ហើយសូមសរសេរឈ្មោះអ្នកពន្យល់ ។

（監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名）　殿

ជូនចំពោះ (ឈ្មោះអ្នកតំណាងស្ថាប័នមើលការខុសត្រូវនិងគាំទ្រ, ឈ្មោះអ្នកតំណាងឲ្យអ្នកអនុវត្តការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារក្នុងករណីជាអ្នកអនុវត្តការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារបែបតែឯង)

提出者
អ្នកដាក់

（注意）育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。
(សំគាល់) ចាំបាច់តម្រូវឲ្យពលករបរទេសនៃការបណ្ដុះបណ្ដាលនិងការងារសរសេរជាភាសាកំណើតដោយដៃខ្លួនឯងផ្ទាល់ ។
理由部分には日本語訳を添付すること。
ចំពោះត្រង់កន្លែងមូលហេតុគឺត្រូវភ្ជាប់ការបកប្រែជាភាសាជប៉ុន។